|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|   |  |  |
|  |
| EuropassCurriculum Vitae |  |
|  |  |
| Informazioni personali |  |
| Nome(i) / Cognome(i)  | Jolanta Teresa Kowalska in Durazzano |
| Indirizzo(i) | Via Girardini 8 – 33100 Udine - Italia |
| Telefono(i) | 0432-21105 / cell: 335-8310409 |  |  |
| Fax |  |
| E-mail | jdurazzano@alice.it / durazzano@aruba.it |
| Cittadinanza | italiana (dal 1971 per matrimonio) e polacca (per nascita) |
| Data di nascita | 14.10.1944 |
| Sesso | Femminile |
|  |  |
| Esperienza professionale | **INTERPRETE DI CONFERENZA –TRADUTTRICE FREELANCE DA/IN LINGUA POLACCA (dal 1974-ad oggi): consecutiva, simultanea, chuchotage, trattativa durante incontri internazionali (seminari, progetti europei, meeting CAE, gemellaggi, trattative commerciali ecc.);** Insegnante di lingua polacca presso le Università italiane (1980-2007)  |
|  |  |
| Date | 1980 – 1986 e 1994-2007 |
| Lavoro o posizione ricoperti | Lettrice di lingua polacca presso l’Università degli Studi di Udine |
| Principali attività e responsabilità | Insegnamento di lingua polacca |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Università degli Studi a Udine - Udine |
| Tipo di attività o settore | insegnamento |

|  |  |
| --- | --- |
| Date | 1998-1999 |
| Lavoro o posizione ricoperti | **professore a contratto d'interpretariato da/in lingua polacca presso la Scuola di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell’Università degli Studi di Trieste** (corso di perfezionamento post-laurea finanziato dalla Commissione Europea). |
| Principali attività e responsabilità | Insegnamento di interpretariato di conferenza da/in lingua polacca |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Università degli Studi di Trieste – Trieste  |
| Tipo di attività o settore | Insegnamento di interpretariato di conferenza |
|  |  |
| Date | 1987-1988 |
| Lavoro o posizione ricoperti | Lettrice di lingua polacca presso l’Università degli Studi di Venezia - Venezia |
| Principali attività e responsabilità | Insegnamento di lingua polacca |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Università degli Studi a Venezia |
| Tipo di attività o settore | insegnamento |
|  |  |
| Date | 1987-92 |
| Lavoro o posizione ricoperti | Supplente di lingua inglese presso le scuole medie statali |
| Principali attività e responsabilità | Insegnamento di lingua inglese |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Provveditorato degli Studi di Udine - Udine |
| Tipo di attività o settore | insegnamento |
|  |  |
| Date | 1982-97 |
| Lavoro o posizione ricoperti | tutor di lingua e letteratura polacca presso il Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico di Duino (Ts) |
| Principali attività e responsabilità | Insegnamento |
|  |  |
| Istruzione e formazione |  |
|  |  |
| Date | 1968 |
| Titolo della qualifica rilasciata | Laurea (magistrale) in lettere  |
| Principali tematiche/competenza professionali possedute | Abilitazione all’insegnamento di lingua, letteratura e storia polacca |
| Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione | Università “Nicolò Copernico” di Toruń (Polonia) |
|  |  |
| Date | 1982 |
| Titolo della qualifica rilasciata | Laurea (magistrale) in Lingue e letterature straniere  |
| Principali tematiche/competenza professionali possedute | Abilitazione all’insegnamento di lingua polacca, russa e inglese |
| Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione | Università degli Studi di Udine - Udine |
|  |  |
| Capacità e competenze personali |  |
|  |  |
| Madrelingua(e) | Polacco |
|  |  |
| Altra(e) lingua(e) | Italiano (comprensione, parlato, scritto): molto buono inglese (comprensione, parlato, scritto): C2 russo (comprensione, parlato, scritto): C2  |
|  |  |
| Capacità e competenze sociali | buona |
|  |  |
| Capacità e competenze informatiche | buona |
|  |  |
| Patente | Si  |
|  |  |
| Ulteriori informazioni |  |
|  | **Dal 1974 ad oggi attività di Interprete di conferenza da/in lingua polacca & Traduttrice da/in lingua polacca: consecutiva, simultanea, chuchotage, trattativa** |

Autorizzo l’azienda al trattamento dei miei dati personali ai sensi del D. lgs. 196/03